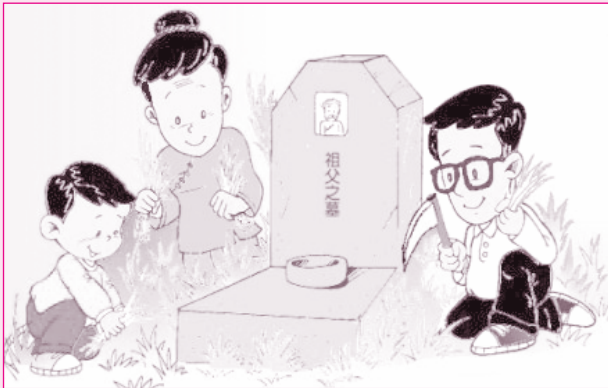


# Small Talk

## ความกตัญญู

อาทิตย์ ติ่มนวล  
ฝ่ายธุรกิจสัมพันธ์ อ.ล.ก.

# เป็นสมบัติของคนดี



**สวัสดี** เพื่อนๆ นักอ่านข่าว TPA News ทุกท่านครับ ในที่สุดเดือนแห่งความรื่นรมย์หาใดค่อย่างเดือนเมษายนก็มาถึงอีกครั้งนะครับ อากาศร้อนๆ แบบนี้ก็ยิ่งดีที่มีเทศกาลสงกรานต์ขึ้นมาให้ได้คลายร้อน (กาย) กันได้บ้าง ก่อนที่จะกลับไปรับร้อน (ใจ) ทำงานกันอีก ช่วงปีใหม่ไทยแบบนี้ก็ขอให้ทุกท่านมีความสุขกับวันหยุดกันอย่างเต็มที่นะครับ ได้ข่าวว่ารัฐบาลประกาศให้หยุดเพิ่มอีก 1 วัน...เลิศเลอมาก ก็ยินดีกับคนที่ได้หยุดด้วยแล้วกันครับ (เศร้า)

แม้ว่าในบ้านเราจะเป็นฤดูร้อนเต็มตัวแล้ว แต่ในประเทศจีนยังถือเป็นฤดูใบไม้ผลิอยู่ครับ (ตามปฏิทินจันทรคติจีน (农历 หนึ่งสี่) ฤดูใบไม้ผลิจะเริ่มต้นตั้งแต่เดือน 1 2 และ 3 พอเข้าเดือน 4 ก็จะเป็นฤดูร้อน แต่ตามปฏิทินใหม่ฤดูใบไม้ผลิจะเริ่มที่เดือน 2 แล้วไปจบที่เดือน 4 ครับ) และในฤดูนี้ก็มีเทศกาลสำคัญเทศกาลหนึ่งของชาวจีนและชาวไทยเชื้อสายจีนอย่าง “เทศกาลเซ่งเม้ง” นั่นเอง

เทศกาลเซ่งเม้ง (สำเนียงแต้จิ๋ว) หรือในภาษาจีนกลางคือ เทศกาลชิงหมิง (清明节 ชิงหมิงเจี๋ย) แปลตามตัวอักษรตรงๆ เป็ๆ คือ เทศกาลแห่งความสว่างสดใสบริสุทธิ์จุดดอกไม้แรกแย้ม (อันนี้เดิมเอง) ชิง หรือ เซ่ง แปลว่า ไส้ บริสุทธิ์ ส่วน หมิง หรือ เม้ง แปลว่า แสงสว่าง ตามประเพณี ผู้ที่มีเชื้อสายจีนก็จะทำการเดินทางไปกราบไหว้บรรพบุรุษยังสุสาน หรือที่เรารู้จักกันติดปากว่า ฮวงซุ้ย (風水 เฟิงสุ่ย) ของแต่ละครอบครัว ซึ่งก็เป็นที่ทราบกันดีว่า ถ้าบ้านไหนญาติเยอะนี่คงต้องทำใจ อาจจะจัดเต็มหน่อย และแน่นอนว่าผู้มีเชื้อสายจีนทุกคนก็จะแห่กันเดินทางไปกราบไหว้บรรพบุรุษโดยพร้อมเพรียงกัน รกก็จะติดตุ้มแตกมาก ควรวางแผนการเดินทางดีๆ นะครับ ช่วงเทศกาลก็จะราวๆ วันที่ 5 เมษายนของทุกปี นับบวกลบหน้าหลัง 3 วัน แต่กราบไหว้อย่างเดียวไม่เพียงพอครับ ตามประเพณีอันดีงามจะต้องปิด กวาด

เซ็ด ภู ซ่อมแซมฮวงซุ้ยของบรรพบุรุษให้สะอาดด้วย ว่าแต่...ที่ไปกราบไหว้กันนี้รู้ หรือไม่ครับว่าเราไปไหว้กันทำไม

เราไหว้เซ่งเม้งกันเพื่อแสดงความเคารพและความกตัญญูต่อบรรพบุรุษครับ ให้เราระลึกถึงความยากลำบากของบรรพบุรุษของเราที่ก่อร่างสร้างตัวมา กว่าจะมีหลักมีฐานให้เราถิ่นในโซ่อยู่ในปัจจุบันนี้ไม่ใช่เรื่องง่าย เป็นแนวคิดแบบขงจื้อซึ่งมุ่งเน้นที่ความกตัญญูเป็นสำคัญครับ มาพูดถึงตำนานบ้างดีกว่า ตำนานเล่าว่าเมื่อประมาณ 2,000 กว่าปีก่อน องค์ชายฉงเอ๋อแห่งแคว้นจิ้นต้องลี้ภัยไปตระการกำลำบากใช้ชีวิตนอกแคว้น แต่ก็ได้เจ็ยจื่อทวย (介子推) คอยรับใช้ดูแล ถึงขั้นยอมแฉกเนื้อที่ขาของตัวเองเพื่อเป็นอาหารประทังชีวิตแก่องค์ชาย (ปรบมือ) จนกระทั่งองค์ชายฉงเอ๋อเสด็จกลับแคว้นและได้รับการสถาปนาขึ้นเป็นเจ้าผู้ครองแคว้นนามว่า จิ้นเหวินกง ก็เลยปูนบำเหน็จให้กับเจ็ยจื่อทวยโดยสร้างบ้านเพื่อให้เขาและแม่ได้มาอาศัยอย่างสุขสบาย แต่เจ็ยจื่อทวยก็ปฏิเสธด้วยความปรารถนาดี (?) จิ้นเหวินกงจึงคิดแผนเผาภูเขาที่สองแม่ลูกอยู่เพื่อให้ย้ายออกมาอยู่ที่บ้านใหม่ แต่กลับไม่เป็นเช่นนั้น เจ็ยจื่อทวยและมารดาจึงต้องจบชีวิตในกองเพลิงนั้น และเพื่อเป็นการรำลึกถึงเจ็ยจื่อทวย จิ้นเหวินกงจึงสั่งการลงปั้งดงการจุดไฟในวันคล้ายวันเสียชีวิตของเจ็ยจื่อทวยและให้กินแต่อาหารเย็นๆ (ไม่ได้อุ่นร้อน) และก็เป็นที่มาของ “เทศกาลหวนเสื่อเจี๋ย” (寒食节) หรือเทศกาลกินของเย็น เป็นวันก่อนวันเซ่งเม้ง 1 วัน พอเวลาผ่านไปเทศกาลนี้ก็ได้รวมกับเทศกาลเซ่งเม้งและเปลี่ยนจากการไหว้เจ็ยจื่อทวยมาเป็นการไหว้บรรพบุรุษแทน (ซะอย่างนั้น)

ตั้งแต่เล่าเกร็ดเกี่ยวกับประเทศจีนมา มีครั้งไหนที่ตำนานไม่จบด้วยความเศร้าบ้างไหม...แต่ก็เอาเถอะครับ ช่วงเทศกาลเซ่งเม้งแบบนี้ก็อย่าลืมกตัญญูต่อบรรพบุรุษให้มากๆ นะครับ บรรพบุรุษของเรากล้าปากไม่ใช่บ่อยๆ กว่าจะมาถึงปัจจุบันนี้ได้ หน้ากระดากหมดยกแล้วเอาไว้ม่าเล่ามาทอมอยกันใหม่ฉบับหน้าละครับ แต่จะเป็นเรื่องอะไรก็คอยติดตามดีๆ นะครับ ใจ้เจี้ยน !

### Small Tips

เราพูดกันติดปากว่า ฮวงซุ้ยๆ (สำเนียงกวางตุ้งและสำเนียงไทยที่เพี้ยนไป) แต่จริงๆ แล้วมันคือ ฮวงจ้วย Huangjui (สำเนียงแต้จิ๋ว) หรือ เฟิงสุ่ย Fengshui (風水 สำเนียงจีนกลาง) นั่นแหละครับ ไม่ว่าจะเป็นที่อยู่คนเป็น (บ้าน) หรือที่อยู่คนตาย (สุสาน) ก็คือ “ฮวงจ้วย” เหมือนๆ กันหมด แต่ตอนนี้ถ้าจะบอกว่าบ้านเรา “ฮวงซุ้ยดี” ก็คงตลกดีไม่ปานละครับ (ยิ้ม)

ขอบคุณภาพประกอบจาก <http://yongyuen0314.blogspot.com/2011/03/blog-post.html>

# Time won't stop. So we keep moving on...

อรชนิชา บุญเสนนท์  
ฝ่ายธุรกิจสัมพันธ์ อ.ร.ท.

**แม้**จะเข้าเดือนเมษายนแล้วก็ตาม แต่คิดว่าเหตุการณ์ภัยพิบัติที่เกิดขึ้นในประเทศญี่ปุ่นช่วงเดือนมีนาคมของเมื่อปี พ.ศ. 2554 นั้น น่าจะยังติดอยู่ในความทรงจำของใครหลายๆ คนอยู่เป็นแน่หวังว่าคุณผู้อ่านจะไม่ว่ากันหากจะขอเขียนย้อนกลับไปยังเดือนมีนาคมที่ผ่านมา เพื่อเป็นการรำลึกถึงเหตุภัยพิบัติและการสูญเสียในครั้งนั้น



วันที่ 11 มีนาคม 2556 ซึ่งถือเป็นวันครบรอบ 2 ปีของเหตุการณ์ภัยพิบัติที่ทำให้ความสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่ให้กับประเทศญี่ปุ่นหลายพื้นที่ในญี่ปุ่นได้จัดงานรำลึกถึงเหตุการณ์ในครั้งนั้นขึ้น โดยได้มีการยื่นไว้อาลัยให้กับผู้เสียชีวิตในเวลา 14.46 น. ซึ่งถือเป็นเวลาเดียวกับเมื่อ 2 ปีก่อนที่แผ่นดินไหวขนาด 9.0 ริกเตอร์ได้เริ่มขึ้นและจบลงด้วยการพาสึนามิเข้าถล่มจังหวัดในแถบชายฝั่งโทโฮกุจนทำให้มีผู้เสียชีวิตเกือบ 2 หมื่นราย และทำให้กว่า 3 แสนครัวเรือนต้องกลายเป็นผู้ไร้บ้านภายในชั่วพริบตา นี่ยังไม่นับรวมเหตุการณ์การระเบิดของโรงไฟฟ้านิวเคลียร์ฟูกูชิมะไดอิจิที่ทำให้ประชาชนใน จ.ฟูกูชิมะและจังหวัดใกล้เคียงต้องอพยพออกจากบ้านเรือนอย่างฉับพลัน โดยไม่มีเวลาแม้แต่จะล็อกประตูบ้านของตัวเองด้วยซ้ำ

「2年たっても信じられません」

“แม้จะผ่านมา 2 ปีแล้ว แต่ก็ยังไม่อยากเชื่ออยู่ดี...”

นี่คือประโยคหนึ่งในบทความข่าวเกี่ยวกับพิธีรำลึกเหตุการณ์ภัยพิบัติบนเว็บไซต์โมนิจิซิมบุนที่ทำลายทำนบน้ำตาของใครหลายๆ คนให้พังยับเยินไม่มีชิ้นดี

คนญี่ปุ่นรวมถึงเพื่อนมนุษย์จากทั่วทุกมุมโลกยังคงจำเหตุการณ์ในวันนั้นได้เป็นอย่างดี เมื่อวันที่ 11 มีนาคม 2556 ผ่านมา

เดือนในใจคนทั้งโลก ภาพจากในอินสตราแกรม เฟสบุ๊ก และสื่อต่างๆ ในอินเทอร์เน็ตล้วนเต็มไปด้วยรูปภาพให้กำลังใจและไว้อาลัยให้เหตุการณ์ในครั้งนั้น รวมถึงเพื่อนของผู้เขียนที่เป็นชาวมาเลเซียแต่หัวใจเป็นญี่ปุ่นก็อ้อโหลดภาพที่ตัวเองกำลังยื่นชูป้าย


「日本頑張れ！」

“พยายามเข้านะ ประเทศญี่ปุ่น”

เพื่อเป็นการให้กำลังใจและแสดงความรักต่อเพื่อนร่วมโลกด้วยกันโดยไม่รู้สึกขัดเขินเลยแม้แต่หยก

แม้ว่าภาพจากสื่อหลายๆ สำนักจะพยายามถ่ายภาพเปรียบเทียบก่อน-หลังให้เราได้เห็นรอยแค้นใหญ่ที่ยังคงจอดนิ่งอยู่บนหลังคาตึก หรือร่องรอยความเสียหายจากภัยพิบัติในครั้งนั้นอยู่บ้าง แต่ญี่ปุ่นไม่ได้ยึดติดอยู่กับอดีตของเมื่อ 2 ปีที่ผ่านมาอีกแล้ว **เมื่อกาลเวลาได้หอบเอาความสูญเสียในครั้งนั้นให้ผ่านไปและแทนที่ด้วยการเริ่มต้นใหม่ ญี่ปุ่นจึงได้เร่งฟื้นฟูพื้นที่ที่ได้รับความเสียหายจนสามารถกลับเข้าไปอยู่อาศัยได้ดั้งเดิม...** วันเดียวกับที่งานรำลึกถูกจัดขึ้นมิวสิควิดีโอจากวง ONE OK ROCK ที่เป็นวงร็อกชื่อดังของญี่ปุ่นถูกอัปโหลดขึ้น Youtube พร้อมคำแปลเนื้อเพลงอีก 7 ภาษา เพื่อถือเป็นการรำลึกถึงความสูญเสียที่เกิดขึ้น ไม่น่าเชื่อว่าภายในเวลา 2 วันจะมีจำนวนผู้เข้าชมมิวสิควิดีโอเกือบแสนคนเลยทีเดียว ! ...นี่สินะที่เป็นสัญญาณใหม่จากประเทศญี่ปุ่นว่าเราจะไม่ยึดติดกับความเสียหายที่เกิดขึ้นอีกต่อไป สิ่งเดียวที่ควรทำก็คือการยื่นหยัดและก้าวเดินต่อไปอีกครั้งดังเนื้อเพลงส่วนหนึ่งในมิวสิควิดีโอเพลงนี้ที่กล่าวไว้ว่า...

*Time won't stop. So we keep moving on. Yesterday's night turns to light. Tomorrow's night returns to light. Be the light... (เพราะเวลาไม่เคยหยุดเดิน เราจึงต้องก้าวต่อไป คืนวานจะหวนคืนสู่ความสว่าง ความมืดของวันพรุ่งจะกลับสู่ความสว่างใสแล้วแสงสว่างจะบังเกิด)*

ความหมายดีใช่ไหมละ ใครสนใจอยากลองเข้าไปชมมิวสิควิดีโอเพลงนี้ก็คลิกเข้า Youtube แล้วเสิร์ชหาคำว่า “ONE OK ROCK – Be the light” ได้เลย เอาละ ฉบับนี้คงต้องขอโบกมือลากันแล้ว ไว้พบกันใหม่ฉบับหน้า...ญี่ปุ่น **สู้ ๆ!** 

\*ขอขอบคุณภาพประกอบจาก <http://matchon.co.th>